

บันทึกความเข้าใจระหว่าง

กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย

กับ

กระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

ว่าด้วยความร่วมมือด้านอาชีวศึกษา

กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทยและกระทรวงศึกษาธิการแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน  
(ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “ทั้งสองฝ่าย”)

ตระหนักถึงความสำคัญของความร่วมมือระหว่างทั้งสองฝ่ายทางการอาชีวศึกษาเพื่อส่งเสริม  
ความเข้าใจอันดี การแลกเปลี่ยน และการพัฒนาสังคมและเศรษฐกิจ

ได้ตกลงให้มีการลงนามบันทึกความเข้าใจ เพื่อสร้างกรอบความร่วมมือที่จะขยายและส่งเสริม  
ความร่วมมือด้านอาชีวศึกษาบนพื้นฐานของความเท่าเทียมกัน

ข้อ ๑

วัตถุประสงค์

ทั้งสองฝ่ายตกลงว่าวัตถุประสงค์ของความร่วมมือได้แก่การแลกเปลี่ยนข้อสนเทศด้านนโยบาย  
การอาชีวศึกษาในระดับรัฐบาลและผู้เชี่ยวชาญ การส่งเสริมความร่วมมือด้านการศึกษาระหว่างสถาบัน  
อาชีวศึกษา วิทยาลัยและกลุ่มภาคสังคม และระหว่างกลุ่มภาคสังคม สถาบันการวิจัย และองค์กรภาครัฐ  
การให้คำแนะนำอย่างสร้างสรรค์และสนับสนุนความร่วมมือด้านอาชีวศึกษา

ข้อ ๒

หัวข้อหลักของความร่วมมือ

๑. ทั้งสองฝ่ายมีความตั้งใจที่จะจัดเตรียมแผนการดำเนินการความร่วมมือในอนาคตภายใต้บันทึก  
ความเข้าใจฉบับนี้ และส่งเสริมการเรียนรู้ซึ่งกันและกัน และแลกเปลี่ยนข้อสนเทศด้านอาชีวศึกษา

๒. ทั้งสองฝ่ายจะคำนึงถึงผลประโยชน์ร่วมกันและส่งเสริมความร่วมมืออย่างเท่าเทียมระหว่างสถาบัน  
การอาชีวศึกษา

ข้อ ๓

ขอบเขตความร่วมมือ

๑. ทั้งสองฝ่ายยินดีที่จะส่งเสริมความร่วมมือในสาขาดังต่อไปนี้
  - ก. การแบ่งปันข้อเสนอเทศด้านนโยบายการอาชีวศึกษาในระดับรัฐบาล เพื่อส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนในด้านการพัฒนาอุตสาหกรรม การวางระบบ นโยบายและกลไกเพื่อการอาชีวศึกษา
  - ข. ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสถาบันอาชีวศึกษา หรือหน่วยงานการศึกษาของทั้งสองฝ่าย โดยเฉพาะอย่างยิ่งการแลกเปลี่ยนนักเรียน ครู รวมทั้งหลักสูตรการศึกษาและแผนงานฝึกอบรมต่างๆ
  - ค. กำหนดทิศทางการร่วมมือด้านอาชีวศึกษาที่มีอยู่ในปัจจุบันและในอนาคต
  - ง. ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของวิสาหกิจของทั้งสองฝ่ายในด้านการฝึกปฏิบัติงาน และความร่วมมือระหว่างวิสาหกิจกับสถาบันอาชีวศึกษา
๒. ขอบเขตความร่วมมือดังกล่าวนี้อาจมีการปรับปรุงแก้ไขหรือเพิ่มเติมบนพื้นฐานของผลประโยชน์ร่วมกันของทั้งสองฝ่าย

ข้อ ๔

การปฏิบัติร่วม

ทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมการสร้างความเป็นหุ้นส่วนความร่วมมือระหว่างกลุ่มภาคสังคม องค์กรภาครัฐ สถาบันการศึกษา วิสาหกิจ หอการค้า และสมาคมต่าง ๆ เพื่อเข้าร่วมการพัฒนาและดำเนินแผนงานความร่วมมือต่างๆ

ข้อ ๕

การมอบหมาย

ทั้งสองฝ่ายสามารถมอบความไว้วางใจแก่บุคคลที่สามในด้านการบริหารจัดการ และการดำเนินแผนงานความร่วมมือต่างๆ โดยการยินยอมของทั้งสองฝ่าย

ข้อ ๖

การสนับสนุนกองทุน

กองทุนสำหรับแผนงานความร่วมมือต่างๆ ภายใต้บันทึกความเข้าใจ จะระบุไว้ในความตกลงเพื่อดำเนินการแผนงานความร่วมมือแต่ละฉบับ

ข้อ ๗

การใช้บังคับ

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับนับแต่วันที่ลงนามและจะมีผลเป็นเวลาสามปี โดยจะขยายเวลาออกไปอีกสามปีโดยอัตโนมัติ เว้นแต่ฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดจะขอยกเลิกด้วยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้อีกฝ่ายหนึ่งได้ทราบล่วงหน้าเป็นเวลาอย่างน้อยเก้าสิบวัน

ข้อ ๘

การแก้ไข

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้อาจมีการแก้ไขเมื่อใดก็ได้ โดยความยินยอมของทั้งสองฝ่าย

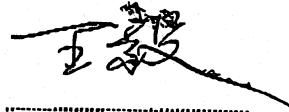
ลงนามเป็นคู่ฉบับ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่.....ตุลาคม พุทธศักราช ๒๕๕๖ เป็น ภาษาไทย  
ภาษาจีน และภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความของบันทึก  
ความเข้าใจนี้ให้ยึดภาษาอังกฤษเป็นหลัก

สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ  
แห่งราชอาณาจักรไทย



.....  
นายจาตุรนต์ ฉายแสง  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการ

สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ  
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน



.....  
นายหวัง อี้  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ